

62-1

淡江大學 106 學年度日間部轉學生招生考試試題

系別：西班牙語文學系三年級

科目：西班牙文翻譯

3-62

考試日期：7月21日(星期五) 第2節

本試題共 2 大題， 1 頁

I. Traduzca las siguientes frases al chino. (60%)

1. Así lo determina el último estudio llevado a cabo en la Universidad de Búfalo en Nueva York (EE.UU.) tras 30 años de estudio y más de 475.000 participantes en el que los voluntarios masculinos obtuvieron resultados mucho más altos que las féminas a través de las generaciones y sin importar la edad.

2. Para la gripe no hay remedios milagrosos, pero acentuar el reposo, beber agua y zumos en abundancia y tomar antitérmicos son algunas de las recomendaciones que aporta el Ministerio de Sanidad y Consumo para pasar el mal trago. No es sólo una norma de educación. Taparse la boca al toser o al estornudar es una de las principales barreras al virus de la gripe, que se transmite por la suspensión de gotitas de saliva en el aire. Además, si lo hacemos con un pañuelo desechable en lugar de con la mano, estaremos siendo más previsores.

II. Traduzca las siguientes frases al español. (40%)

1. 人類是要依靠空氣來維持生命，沒有空氣就沒有了動物、植物，也沒有風、雲、雨和聲音。好的空氣質素可以令我們每次能吸入健康、清潔的空氣。

2. 為了發展人工智慧，科技部部長陳良基表示「大家都知道未來 10 至 20 年，人工智慧 (AI) 是必須要的基礎科技」，因此科技部計畫爭取新台幣 50 億元預算和國際各界競爭。